



COMMERCIAL REGISTER NO. 17022  
P.O. BOX : 690 - TRIPOLI-LIBYA  
TEL : 3330081 Ex.5043  
E-mail : [Hafed.Eljenfawi@harough.com](mailto:Hafed.Eljenfawi@harough.com)

لجنة العطاءات الفرعية  
Tender  
Subcommittee

رقم السجل التجاري 17022  
ص.ب 690 - طرابلس/ ليبيا  
هاتف : 3330081 داخلي 5043  
بريد الكتروني :- [Hafed.Eljenfawi@harough.com](mailto:Hafed.Eljenfawi@harough.com)

## دعوة لتقديم عرض

### INVITATION TO BID

توريد وتركيب مقسم هاتف نظام (VOIP PABX Type AVAYA Model G450)

Supply & Installation Tel. exchange system (VOIP PABX Type AVAYA Model G450)

**TSC (05/2020)**

### An Open Invitation to tender No

**TSC (05/2020)**

### Supply & Installation Tel. exchange system (VOIP) with its accessories as mentioned in SOW

Company announces the **Harouge Oil Operation** is joint operating company on behalf of National Oil operation Libya and Suncor Oil (North Africa) GmbH, Announces an invitation to participate in tender no. **TSC (05/2020)**

For companies that have the required legal and valid documents.

### BRIEF DESCRIPTION OF THE PROJECT

#### I. Location of the work

#### II. Amal field

#### III. General Brief Description of the work:

### Supply & Installation Tel. exchange system (VOIP) with its accessories as mentioned in SOW

To all **specialized companies** in this field and wish to participate in this tender who are technically capable to executing this tender, should send an approved comprehensive to collect the tender package

### دعوة مفتوحة لطرح عطاء رقم. ع ف(05-2020)

توريد وتركيب مقسم هاتف نظام (VOIP) مع ملحقاته سب ما  
هو موضح في كراسة المواصفات

تعلن شركة **الهرج للعمليات النفطية** وهي شركة تشغيل مشاكة  
لمؤسسة وطنية لنفط ليبيا وشركة سانكو لنفط (شمال افريقيا) عن  
دعوة طرح عطاء رقم **ع ف(05-2020)** لشركات متخصصة  
وحاملي ترخيص لازمة التي تمكنهم من مزاولاة نشاط.

### نبذة مختصرة عن المشروع:

I. مكان العمل:

II. حقل أمال

III. وصف مختصر للعمل:

توريد وتركيب مقسم هاتف نظام (VOIP) مع ملحقاته سب ما  
هو موضح في كراسة المواصفات

على كل الشركات المتخصصة في هذا مجال والتي تأنس في نفسها تقديم  
وكفاءة على تنفيذ هذا عمل وترغب في مشاكة بهذا عطاء تقدم  
لإستلام كتيب عرض بالإستلام مباشرة عن طريق مندوبيهم.



**NOTE:** That the date for collection the tender package commences on

**Sunday 22/03/2020 until Tuesday 24/03/2020**  
From (9:30) am TO (12:30) pm.

The collection of the package is from tender Committee office fourth floor room (444) at the company head office in Tripoli. The package will be issued according to the following criteria:

1. Official letter addressed to HOO company's Chairman of Tender Sub Committee confirming the desire to participate in this Tender.
2. Representative of the interested company shall be authorized to collect the tender package and shall present an official document stamped with a company seal.
3. Provide a copy of the following legal:
  - Valid license compatible with the required work.
  - Commercial Registration
  - Certificate of Registration in chamber of commerce.
  - Article of association.
  - valid tax certificate
4. In case of no queries / inquiries are received from the bidder prior to bid submittal , this will be deemed mean that the bidder had studied the scope / specification bid package , found it clear from both technical & commercial aspects , therefore in case of any shortages and / or change of specification from HOO original scope/ specification bid package ,shall result in disqualifying the bidder's offer, and shall be excluded from further considerations with no obligation to HOO to request any clarification from the bidder.

**ملاحظة:** يتم استلام كتيب مواصفات ابتداء من يوم :-

الأحد الموافق 2020/03/22 إلى يوم الثلاثاء الموافق 2020/03/24

وذلك من الساعة (9:30) صباحاً إلى الساعة (12:30) ظهراً.

يتم استلام كتيب مواصفات من مكتب أمين سر لجنة إعطاءات فرعية بالدوارة الرابع (حجرة 444) بمقر شركة رئيسي بطرابلس، وسيتم تسليم كتيب حسب الشروط التالية:

1- توجيه كتاب إلى رئيس لجنة إعطاءات فرعية بشركة المرج للعمليات النفطية تبين فيه نية المشاركة في العطاء

2- أن يكون المندوب عن الشركة مخول بتسلم العرض بموجب مستند رسمي صادر عن الجهة التي يمثلها مختوماً بختم الشركة.

3. تقديم نسخة عن الوثائق التالية:

- ترخيص يتوافق مع مجال العمل المطلوب.
- السجل التجاري.
- إثبات القيد بالغرفة التجارية.
- شهادة إثبات السداد الضريبي سارية المفعول.
- النظام الأساسي للشركة.

4. في حال عدم وجود أي استفسارات من مقدم العرض خلال فترة تقديم العروض هذا يعني بأن مقدم العرض قد درس كراسة المواصفات وتعتبر واضحة لـ من الناحية الفنية والتجارية ، وعليه فإن في حال وجود أي قصور أو تغيير في العرض المقدم عن ما هو وارد في كراسة المواصفات يعتبر غير مؤهل ويتم استبعاده من دون الحاجة لطلب توضيح من مقدم العرض.



5. Paying value of **(300 D.L)** three hundred Libyan dinars, As the price to buy the tender specifications brochure cash or certified check, this is non-refundable, in favor of HOO.

6. Bid bond with a value **(1000 L.D)** One thousand Libyan diner submitted with your offer in the form of a certified check in envelope "D", which shall be refunded in the event of failure to secure the tender. The check shall be issued by a Libyan bank in favour of HOO.

- Bids are to be submitted by hand to Harouge Oil Operations, El- Magarba Street, Ghant Al Arif, Tripoli, Libya, and Attention: Secretary of Tender Sub - committee, fourth floor room (444).

\* Contractor's quotation shall be returned in the form above mentioned on or before midday of **Thursday 23/04/2020**

Said bids are to be signed, completed in ink and presented in a sealed envelope/package. The envelope/package shall be clearly and conspicuously marked - Quotation for

**Supply & Installation Tel. exchange system (VOIP) with its accessories as mentioned in SOW**

**Tender No. TSC (05/2020)**

**Within the sealed envelope/ shall be three sealed envelopes:**

- \*Envelope (A) shall contain the technical sections of tender.**
- \*Envelope (B) shall contain the commercial sections of tender without price.**
- \*Envelope (C) shall contain the commercial sections of tender with price.**
- \*Envelope (D) shall contain the bid bond.**

5. دفع مبلغ **(300 د.ل)** ثلاثة مائة دينار ليبي كتمن لشراء كراسة مواصفات العطاء نقداً أو صك , غير مسترجع لصالح شركة الهروج للعمليات النفطية.

6. تقديم تأمين ابتدائي بقيمة **(1000 د.ل)** الف دينار ليبي، يدفع بصك مصدق عند تقديم العرض في ظرف "د" قابل للترجيع في حال عدم إرساء العطاء على مقدم العطاء , صادر عن أحد المصارف العاملة في ليبيا لصالح شركة الهروج للعمليات النفطية.

- تسلم العروض باليد لعناية السيد: - أمين سر لجنة العطاءات الفرعية، بالدور الرابع حجرة (444) بشركة الهروج للعمليات النفطية، شارع المغاربة، جنة العريف، طرابلس/ليبيا.

آخر موعد لاستلام عروض المقاولين قبل الساعة الثانية عشر ظهراً من الخميس الموافق **2020/04/23**

على أن تكون العروض المذكورة موقعة بالحبر وتقدم في مظاريغ مغلقة، ويكتب على الظرف

**توريد وتركيب مقسم هاتف نظام (VOIP) مع ملحقاته □ سب ما هو موضح في كراسة المواصفات**

**عطاء رقم ع ف (05-2020)**

✓ في داخل الظرف الرئيسي يكون هناك أربعة مظاريغ مغلقة بالشمع الاحمر مقسمة كالآتي :

- الظرف "أ" ويحتوي على العرض الفني.
- الظرف "ب" ويحتوي على العرض التجاري غير المسعر.
- الظرف "ج" ويحتوي على العرض التجاري المسعر.
- الظرف "د" يحتوى على صك التأمين الابتدائي



*Writes the name of the project on each envelope –quotation for*

**Supply & Installation Tel. exchange system (VOIP) with its accessories as mentioned in SOW**

**Tender No. TSC (05/2020)**

**Notes:** Any company or contractor interested in participating in this tender is responsible for all costs involved.

If you have any questions, please contact the sub tender committee via:

FAX no.: 00218-21-3330081 EXT. 5043.

Email to: [Hafed.Eljenfawi@harough.com](mailto:Hafed.Eljenfawi@harough.com)

ويكتب اسم المشروع على كل مظروف:

**توريد وتركيب مقسم هاتف نظام (VOIP) مع ملحقاته سب ما هو موضح في كراسة المواصفات**

**ع ف (05-2020)**

**ملاحظة:** أن يكون مقدم العرض مسئولاً مسئولية تامة

عن جميع النفقات المتعلقة بإعداد عرض.

لأي استفسار يرجى الاتصال بلجنة العطاءات الفرعية

على:

ببريد مصو : 00218-21-3330081 داخلي 5043

البريد الإلكتروني: .....

[Hafed.Eljenfawi@harough.com](mailto:Hafed.Eljenfawi@harough.com)